

*Frankly, unless you do something stupid, like talk to her, she probably won't even notice you. De Carabas strode on ahead, nonchalantly, apparently not caring whether Richard was with him or not.*

В приведенных выше примерах выделенные наречия служат средствами выражения предположения.

Таким образом, основными лексическими средствами репрезентации категории нереальности в современном английском языке выступают: глаголы, выражающие семантику мнения, полагания, воображения; глаголы чувственного восприятия; глаголы, выражающие значение субъективной модальности; эпистемические наречия. Согласно результатам проведенного количественного анализа доминирующими в корпусе фактического материала оказались эпистемические наречия и глаголы, выражающие семантику мнения, полагания, воображения.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова, Н. Д. Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 914 с.
2. Гордева, О. Н. Диалектика текста / О. Н. Гордеева, О. В. Емельянова, Е. С. Петрова // под ред. проф. А. И. Варшавской. В 2 т. – Т. 1. – СПб., 1999. – 328 с.
3. Gaiman, N. Neverwhere / N. Gaiman. – New York : Harper Torch Fiction, 1998. – 370 p.
4. Kinsella, S. My Not So Perfect Life / S. Kinsella. – London : Madhen Media Ltd, 2017. – 305 p.

#### **Е. А. СЕМЕНЮК**

Беларусь, Брест, Брестский государственный университет имени  
А. С. Пушкина  
Научный руководитель – С. Н. Дягель

#### **АНГЛИЙСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ И СПОСОБЫ ИХ АССИМИЛЯЦИИ**

Проблема английских заимствований в немецком языке остается актуальной многие годы, ведь англицизмы играют в нем существенную роль. Толковый словарь С. И. Ожегова дает следующее определение понятия «англицизм»: слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения [1]. Процесс заимствования языком новых лексических единиц идет постоянно, однако, интенсивность появления неологизмов вообще и англицизмов в частности зависит от ряда факторов. В их числе: политически-экономические факторы, необходимость обозначения новых яв-

лений, понятий, терминов (особенно в научно-техническом дискурсе), а также глобализация и высокая роль английского как международного языка. Русский литературный критик и публицист В. Г. Белинский утверждал: «Если вошедшее в какой-нибудь язык иностранное слово заменится собственным того языка словом – иностранное выходит из употребления. <...> И только действительно нужные иноязычные слова прочно входят в состав родного языка» [2, с. 139]. Однако даже те, кто не так давно изучает немецкий язык, могут отметить, что далеко не всегда английские заимствования являются обоснованными. На сегодняшний день немецкий язык изобилует англицизмами, для которых есть эквиваленты (в том числе полные синонимы) немецкого происхождения: *Job – Arbeit, Tipps – Ratschläge, Team – Mannschaft, Poster – Plakat*. Таким образом, английские слова постепенно вытесняют немецкие.

Если проанализировать газетные тексты, то можно установить, что количество иностранных слов составляет 8–9 % от общего количества использованной лексики. Если же принимать во внимание только основные части речи (существительные, прилагательные, глаголы), то заимствованные слова составят уже 16–17 % от общего количества. По некоторым подсчетам, включающим, правда, и профессиональные языки, четверть всей лексики составляют слова иностранного происхождения. Однако, как показывает сравнение словарей, количество заимствованных слов в немецком языке за последние сто лет существенно не изменилось, так как, хотя новые слова из других языков постоянно и появляются в немецкой лексике, почти такое же их количество также регулярно исчезает. И хотя количество слов, заимствованных из английского языка, действительно, в последние десятилетия существенно возросло, по сравнению с другими иностранными словами их число все еще остается незначительным. Немецкие лингвисты утверждают, что назвать точное количество заимствованных слов в немецком языке очень сложно. Дело в том, что до сих пор неизвестно, сколько слов насчитывает сам немецкий язык. Немецкие филологи говорят, что если немецкий вокабуляр насчитывает приблизительно 300 000–500 000 слов, то количество абсолютно всех заимствованных слов может составить 100 000 слов; основной словарный запас с 2800 словами содержит около 6 % иностранных слов. Больше всего заимствованных слов среди существительных, на втором месте – прилагательные, затем следуют глаголы и потом уже остальные слова; количество английских заимствований в рекламных текстах (как известно, самых насыщенных иностранными словами) составляет 4 % от числа всех использованных слов [3].

Можно выделить следующие причины использования англицизмов:

– мода на английский язык и неосознанное желание многих немцев продемонстрировать свои познания в английском языке;

– желание продвинутых носителей немецкого языка придать своей речи более солидный и наукообразный характер;

– низкая языковая культура и грамотность, и нежелание следить за чистотой своей речи на родном языке [4].

Заемствованные слова подвергаются очень разнообразным изменениям в системе языка, в который попадают. Они не остаются пассивными и продолжают развиваться на почве другого языка. Проникнув в иной язык, они делаются достоянием его словарного состава и живут в тех конкретных исторических условиях, которые определяют лексику языка в целом. Произношение английских заимствований, как правило, подчиняется правилам английской фонетики, что может вызвать трудности для говорящих, не владеющих английским языком, а также ввиду этого теряется характерное немецкое звучание. Однако непривычные для немецкого языка звуки и их сочетания заменяются схожими немецкими звуками. Любопытно, что некоторые немецкие фонетисты хотели приспособить произношение англицизмов под немецкое правописание, но многие варианты (например, *Softwehr*, *Compjuter*, *CD-Plejer*) не кажутся удачными. Таким образом, чаще сохраняется английское правописание, но бывают случаи, когда возможны оба варианта написания слова: *Club* / *Klub*. Широко используется частичное уподобление немецкой орфографии (существительные с большой буквы, замена английской «с» на «k» как в примере выше и таких словах как *Kardinal*, *Kalvinist*). Английские слова подчиняются немецким парадигмам, получают признаки немецких частей речи. Глаголы получают немецкое инфинитивное окончание *-(e)n* (*fixen*, *pedalen*, *picknicken*), спрягаются по слабому типу и к ним присоединяются немецкие приставки (*bezirzen*, *vermaledeien*). Дополнительным признаком ассимиляции может служить тот факт, что некоторые заимствованные глаголы образуются по аналогии с немецкими глаголами с приставками (*outsourcen*, *downloaden*, *updaten*) и используются так же, как они, например: *ich source out*; *sie loadete down*; *wir haben upgedatet*. Существительные английского происхождения получают категорию рода. Чаще существительные с одинаковыми суффиксами приобретают один и тот же род, например, слова с суффиксом *-er* получают мужской (*der Trainer*, *der Snowboarder*), а слова с суффиксами *-heit*, *-keit*, *-in*, *-ness* – женский (*die Fitness*). Множественное число англицизмы, как правило, получают, приобретая окончания *-s* или *-ies*, как и в английском языке. Существительные мужского и среднего рода изменяются по сильному склонению, однако есть и отклонения от нормы. Многие английские заимствования не получают окончания *-s* в родительном падеже [3].

Итак, английские заимствования входят в немецкую языковую систему и приобретают ее морфологические и лексические особенности, чаще сохраняя полностью или с большего английскую орфографию и фонетику.

Ассимиляция позволяет этим лексическим единицам активно употребляться в коммуникации и участвовать в новообразовании лексики. Наибольшее количество заимствований, в частности английских, можно встретить в рекламных текстах. Далеко не всегда использование англицизмов в речи мотивировано, но ввиду ряда историко-культурных особенностей это явление имеет место в современном немецком языке.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ozhegov.org/words/487.shtml>. – Дата доступа: 21.04.2019.
2. Будагов, Р. А. Введение в науку о языке: Учебное пособие / Р. А. Будагов. – М. : Добросвет-2000, 2003. – 544 с.
3. Морозова, О. Н. О некоторых тенденциях языковых изменений в германской лингвокультуре / О. Н. Морозова, С. Э. Носкова // Электронный научный журнал «Мир лингвистики и коммуникации». – Тверь: ТГСХА, ТИПЛиМК, 2007. – № 1 (6). – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://tverlingua.ru/archive/012/5\\_morozova.pdf](http://tverlingua.ru/archive/012/5_morozova.pdf). – Дата доступа: 23.04.2019
4. Колмакова, И. В. Современный немецкий язык / И. В. Колмакова // Молодой ученый. – 2015. – № 4. – С. 302–305.

#### **Д. В. СИДОРЕНКО**

Беларусь, Брест, Брестский государственный университет имени  
А. С. Пушкина  
Научный руководитель – Д. В. Архипов

#### **ЭКСПЛИЦИТНЫЕ И ИМПЛИЦИТНЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОТРИЦАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Отрицание представляет собой важную категорию языка, будучи одной из основных мыслительных операций. Универсальность отрицания обусловлена стремлением человека к дифференциации явлений действительности и отражением этого процесса в языке. В лингвистике чаще всего отрицание рассматривается как элемент значения предложения, который указывает на то, что связь, которая устанавливается между компонентами предложения, по мнению говорящего, реально не существует или соответствующее утвердительное предложение отвергается говорящим как ложное.

Категория отрицания в языке характеризуется развернутой, сложной системой средств выражения и неоднородностью семантики. В научной литературе нет единства мнений относительно категориальной принад-